

Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung
Herausgeber: Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat
Band: 15 (1939-1940)
Heft: 31

Artikel: Stosstrupp in Aktion
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-712130>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Unter dem Schutze einer künstlichen Nebelwand hat sich die Infanterie zum Angriff bereitgestellt und bricht unter dem starken Feuerschutz vor. (Zensur-Nr. A N 0153.)

Protégée par un banc de brouillard artificiel, l'infanterie s'apprête à l'attaque et avance sous une forte protection de feu.

Protetti da una copertina di nebbia artificiale, la fanteria si prepara all'attacco ed ora avanza sostenuta dal fuoco potente delle sue armi pesanti.

Rechts: In einigem Abstand folgt von Deckung zu Deckung der Stoßtrupp mit Maschinenpistole, gestreckter Sprengladung und Handgranaten, um im geeigneten Augenblick sofort durch die eigenen Linien nach vorne durchbrechen zu können. (A N 0157.)

A droite: Le groupe d'assaut suit à quelque distance, en sautant de couvert en couvert. Il est armé du pistolet automatique, de la charge tendue et de grenades à mains afin de passer à l'assaut dès que les premières lignes sont arrêtées par un obstacle.

A destra: A qualche distanza segue, balzando da coperto a coperto, un gruppo d'assalto con arma automatica, esplosivi e granate a mano, per irrompere attraverso le proprie linee e sfondare, al momento giusto, i nidi di resistenza nemici.



Die gestreckte Sprengladung aus Handgranaten liegt im Hindernis, sorgfältig wird die Abzugsleine befestigt, mit welcher... (A N 0154.)

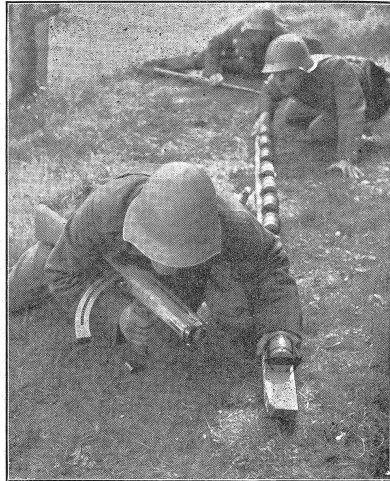
La charge tendue (grenades à mains) est glissée sous l'obstacle. Avec soin on fixe la cordelette.

La carica esplosiva combinata con granate a mano è collocata sotto l'ostacolo; la cordicella di sparo vien attaccata e distesa con la massima cura;...

Rechts: ... dann aus der letzten Deckung die Sprengung des Hindernisses ausgelöst wird. (A N 0161.)

A droite: ... au moyen de laquelle on fera sauter la charge qui détruira l'obstacle.

A destra: ... da un coperto vicino vien determinata l'esplosione destinata a distruggere l'ostacolo.



Le group d'assaut
au fil

Grupp d'assalto
in fila



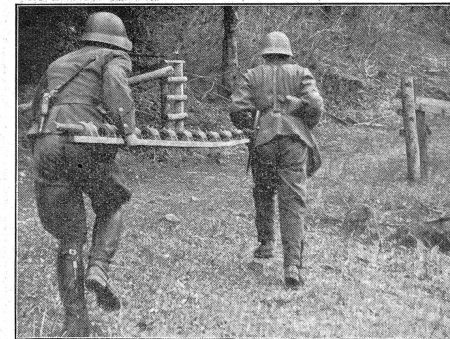
Aus dem letzten Granattrichter vor dem Drahtverhau heraus sucht sich der Stoßtrupp geeignete Stelle aus; die schußbereite Raketenpistole liegt neben ihm, um den eigenen rückwärtigen Truppen jederzeit Signale geben zu können. (A N 0160.)

Accroupi dans un trou d'obus tout près de l'obstacle en fil de fer barbelé, le chef du groupe d'assaut cherche le meilleur emplacement pour le passage. A côté de lui, le pistolet à fusées; il permet de donner à tout moment les signaux à l'arrière.

Dall'ultimo buco di granata davanti al reticolato nemico il capo del temerario drappello cerca il punto migliore per irrompere nella posizione; vicino a lui c'è una pistola per razzi pronta a trasmettere segnali alle proprie truppe retrostanti.

Stoßtrupp in Aktion

Phot. K. Egli, Zürich



Dicht vor dem feindlichen Drahtverhau geht der Stoßtrupp-Führer selbst mit der gestreckten Ladung vor, die für die Zerstörung des Hindernisses mitgeführt wird. (A N 0162.)

Le chef du groupe d'assaut se porte lui-même jusqu'à l'obstacle avec la charge d'explosifs tendue et fixée sur une planchette qui fera sauter les barbelés.

Giunti a contatto coi reticolati nemici, il capo del gruppo d'assalto avanza recando personalmente la carica che dovrà distruggere l'ostacolo incontrato.



Die Handgranaten liegen gut, die letzten Reste der Grabenbesatzung dürften kampfunfähig geworden sein... (A N 0155.)

Les grenades ont atteint leur but. Les défenseurs de la tranchée doivent être hors de combat.

Il lancio delle granate è ben riuscito; chi restava ancora nella trincea dovrebbe essere ormai fuori combattimento...

Links: ... ein letzter Sprung und der Graben ist im Besitze des Stoßtrupps. (A N 0150.)

A gauche: Un dernier bond — la tranchée ennemie est prise. Le groupe d'assaut a atteint son objectif.

A sinistra: ... un ultimo sbalzo, e la trincea è conquistata.



Wiederum bietet ein Granattrichter dem nun zusammengeschlossenen Stoßtrupp vor dem Einbruch in den ersten feindlichen Graben etwas Deckung, um diesen Graben mit Handgranaten säubern zu können. (A N 0159.)

L'obstacle est vaincu. Un trou d'obus est un point utile pour permettre au groupe d'assaut de se concerter avant l'attaque de la première tranchée ennemie, qu'on nettoie auparavant par quelques grenades à mains.

Un buco di granata offre ancora riparo al gruppo d'assalto che si tiene unito, prima di piombare definitivamente sulla trincea nella quale dev'essere prima spazzata con le granate a mano.

